



Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Das Versuchszentrum Laimburg sucht über einen öffentlichen Wettbewerb zur unbefristeten Einstellung

1 Labortechniker / Labortechnikerin für den Fachbereich „Agrikulturchemie“

1 Vollzeitstelle

(Genehmigt mit Dekret Personalwesen Nr. 054/2024)

Tätigkeiten: die Labortechnikerin / der Labortechniker führt Erhebungen, Analysen und Untersuchungen im chemischen, physikalischen und allgemein landwirtschaftlichen Bereich durch, entnimmt Proben bzw. nimmt sie entgegen und verfasst die entsprechenden Niederschriften, dazu gehört die Vorbereitung der Proben nach standardisierten Methoden, dokumentiert alle experimentellen Ansätze, die Ergebnisse der im Labor durchgeführten Analysen, wertet Untersuchungsergebnisse aus und erstellt Untersuchungsbefunde. Der Labortechniker / die Labortechnikerin hält sich an die Normvorgaben ISO 17025 bei Akkreditierung des Labors und sammelt und erarbeitet Unterlagen für Berichte, Veröffentlichungen und Gutachten, führt Einzel- und Gruppenberatungen durch, organisiert und führt die Wartung der Laborgeräte durch, besorgt die Nachbestellung der im Labor verwendeten Chemikalien, Reagenzien und Verbrauchsmaterialien und überprüft die Entsprechung mit der Bestellung und organisiert die Sammlung und Entsorgung des Labor-Sondermülls.

Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (39 Wochenstunden). Dienstzeit ist das Versuchszentrum Laimburg in Pfatten (BZ). Die Einstufung erfolgt in die 3. Kategorie *Angestellte/Angestellter* laut landwirtschaftlichem Kollektivvertrag.

Avviso di concorso pubblico

Il Centro di Sperimentazione Laimburg cerca mediante concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato

1 tecnico / tecnica di laboratorio per il settore “Chimica Agraria”

1 posto a tempo pieno

(approvato con decreto Risorse Umane n. 054/2024)

Descrizione delle attività: la tecnica / il tecnico di laboratorio si occupa di rilevazioni, analisi e ricerca in ambito chimico/fisico e agricolo, si occupa di effettuare i campioni o li riceve e compila la relativa ricevuta; si occupa della preparazione dei campioni secondo i metodi standard, documenta tutti gli approcci sperimentali e i risultati delle analisi effettuate in laboratorio, valuta tali risultati e redige i referti. Il tecnico /la tecnica di laboratorio si attiene alle prescrizioni della norma ISO 17025 per l'accreditamento del laboratorio e raccoglie ed esamina la documentazione per relazioni, pubblicazioni e pareri, si occupa di consulenze singole o di gruppo, organizza e svolge le manutenzioni alle apparecchiature di laboratorio, si occupa delle ripetizione d'ordine dei materiali, reagenti, prodotti chimici usati in laboratorio e ne verifica la corrispondenza con quanto richiesto e organizza la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali di laboratorio.

L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (39 ore settimanali). La sede di lavoro è il Centro di Sperimentazione Laimburg a Vadena (BZ). L'inquadramento avviene nella 3° categoria



Impiegata/Impiegato in base al contratto collettivo agricolo.

Besoldung	Trattamento economico
-----------	-----------------------

Die Entlohnung der Stelle basiert auf die VI. Funktionsebene laut Einstufungen des Personals der Autonomen Provinz Bozen.

Il trattamento economico si basa sulle qualifiche funzionali VI° in base all'inquadramento del personale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Zugangsvoraussetzungen	Requisiti d'accesso
------------------------	---------------------

Für die Zulassung zum Wettbewerb ist der Besitz folgender Voraussetzungen notwendig:

- Reifezeugnis einer Oberschule in den Fachbereichen Chemie oder Biologie
- oder
- Reifezeugnis einer Oberschule sowie Abschluss einer fachspezifischen Ausbildung von mindestens 400 Unterrichtsstunden oder zweijährigen einschlägige Berufserfahrung
- Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehem. Niveau B) oder Ladinischprüfung B2 (für Ladiner),

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für eine Anstellung vorgeschrieben sind: <http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

- Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder
 - oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedstaates
 - oder
 - der Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU-Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Per essere ammessi al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- esame di stato (ex maturità) di una scuola secondaria superiore nelle discipline chimica oppure biologia
- oppure
- esame di stato (ex maturità) nonché assolvimento di formazione specifica della durata di almeno 400 ore d'insegnamento oppure esperienza biennale specifica per il settore
- attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) o esame di ladino B2 (per ladini),

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. **L'attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige: <https://esami-bilinguismo.provincia.bz.it/it/home>

- possesso della cittadinanza italiana oppure
 - della cittadinanza di un altro stato membro dell'Unione Europea
 - oppure
 - di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.



Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die:

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
 - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ sind, oder
 - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.
- Vollendung des 18. Lebensjahres;
- Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben;

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (**nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag**), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbseignung und das Recht auf Einstellung.

- Genuss der politischen Rechte;
- keine strafrechtliche Verurteilung bzw. Strafzumessung ausgesprochen wurde, die mit einer Aufnahme in den Dienst unvereinbar ist;
- körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Das Versuchszentrum Laimburg kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine extracomunitari che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno permanente o che
 - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ o che
 - sono titolari dello “status di rifugiato“ ovvero dello “status di protezione sussidiaria“
- età non inferiore a 18 anni compiuti;
- dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda;

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (**di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa**) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

- godimento dei diritti politici;
- nessuna pronuncia di condanna penale o “patteggiamento“ che sia incompatibile con l'assunzione;
- idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni; riguardo alla quale il Centro di Sperimentazione Laimburg ha la facoltà di sottoporre a visita medica presso la competente struttura coloro che accederanno all'impiego.



Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung“ (Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss. <https://berufsberatung-studieninfo.prov.bz.it/de/home>

Nach den geltenden Vorschriften - DPR Nr. 487/1994, Art. 17 und DPR Nr. 445/2000, Art. 3 - ist es für Nicht-EU-Bürger und Bürgerinnen verpflichtend, vor der Aufnahme in den Dienst die Dokumente vorzulegen, die alle abgegebenen Erklärungen belegen, und zwar mit den in Art. 3, Abs. 4 des vereinheitlichten Textes des DPR Nr. 445/2000 festgelegten Modalitäten, unbeschadet des Schutzes, der Flüchtlingen und Personen, die subsidiären Schutz genießen, gewährt wird. Die vorgenannten Modalitäten sehen vor, **dass die Zustände, persönlichen Eigenschaften und Tatsachen durch Bescheinigungen oder Atteste dokumentiert werden, die von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigefügt ist, die die Übereinstimmung mit dem Original bescheinigt**, nachdem der Betroffene auf die strafrechtlichen Folgen der Vorlage unwahrer Urkunden oder Dokumente hingewiesen wurde. Diese Unterlagen müssen innerhalb einer Frist von höchstens sechs Monaten nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region über die erfolgte Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung auf

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio” (dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l’assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all’ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L’ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell’avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

<https://orientamento-infouni.provincia.bz.it/it/riconoscimenti-titoli-di-studio>

In base alle norme vigenti - DPR 487/1994, art. 17 e DPR 445/2000, art. 3 - per i cittadini e le cittadine di Stati non-EU è obbligatoria la presentazione, prima dell’assunzione, dei documenti comprovanti tutte le dichiarazioni effettuate, con le modalità di cui all’articolo 3, comma 4, del testo unico di cui al DPR n. 445/2000, ferma restando la tutela accordata ai rifugiati e ai titolari di protezione sussidiaria. Le modalità citate prevedono che gli stati, le qualità personali e i fatti, **sono documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall’autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all’originale**, dopo aver ammonito l’interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri. Tale documentazione è da fornire entro il termine massimo di 6 mesi dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell’avviso di pubblicazione della graduatoria finale sulla pagina web del Centro di Sperimentazione Laimburg.

der Website des Versuchszentrums Laimburg vorgelegt werden.

Die geforderten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für die Einreichung der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

Die Zulassung zum Auswahlverfahren erfolgt in der Regel vorbehaltlich der Überprüfung der Erfüllung der Zugangsvoraussetzungen, die das Versuchszentrum Laimburg auch erst nach der schriftlichen Prüfung vornehmen kann und sich auf die Bewerber und Bewerberinnen beschränken kann, die diese bestanden haben. Sind die Zugangsvoraussetzungen nicht erfüllt, so schließt das Versuchszentrum Laimburg die Bewerber und Bewerberinnen, die diese Bedingungen nicht erfüllen, vom Wettbewerb aus.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Le candidate e i candidati iscritti saranno di regola ammessi a sostenere il concorso con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione richiesti e dichiarati in domanda, adempimento che il Centro di Sperimentazione Laimburg può espletare solo dopo lo svolgimento della prova scritta, limitatamente ai candidati e alle candidate che l'avranno superata. In caso di carenza dei requisiti di ammissione il Centro di Sperimentazione Laimburg dispone l'esclusione dal concorso dei concorrenti e delle concorrenti senza i requisiti prescritti.

Vorbehalt der Stelle	Riserva del posto
<p>Für die Stellen besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.</p>	<p>I posti non sono riservati ad alcun gruppo linguistico.</p>
<p>Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.</p>	<p>Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).</p>
<p>Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuft Person zugewiesen.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di un posto per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, i posti saranno assegnati ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.</p>
<p>Im Sinne von Art. 1, Absatz 9-bis des Gesetzesdekrets vom 22. April 2023, Nr. 44, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 21. Juni 2023, Nr. 74, ist ein Stellenvorbehalt von 1 Stelle für die Freiwilligen, die den universellen Zivildienst ohne Beanstandung geleistet haben, vorgesehen.</p>	<p>Ai sensi dell'art.1, comma 9-bis, del decreto-legge 22 aprile 2023, n. 44, convertito con modificazioni dalla legge 21 giugno 2023, n. 74, è prevista la riserva di 1 posto a favore degli operatori volontari che hanno concluso senza demerito il servizio civile universale.</p>
<p>Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz</p>	<p>Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità</p>

gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten in der Kategorie der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt und dass am selben Datum in derselben Kategorie der Anteil der Frauen 61% und der Anteil der Männer 39% beträgt.

tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti inquadrati nella categoria corrispondente ai posti banditi appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari al 0% (disabili) e al 0% (categorie protette art 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrate nella medesima categoria, è pari al 61%, quella degli uomini al 39%.

Prüfungsprogramm	Programma d'esame
<p>Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbes müssen eine schriftliche und mündliche Prüfung ablegen.</p> <p><u>Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind</u> (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</p> <p><u>Schriftliche Prüfung:</u> die schriftliche Prüfung besteht aus Fragen, die das Wissen über die in den folgenden angeführten Sachbereichen überprüfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Grundlagen der allgemeinen Chemie; - Grundlagen der Pflanzenernährung und Bodenkunde; - Grundlagen der analytischen Chemie mit besonderem Augenmerk auf Pflanzennährstoffe und Probenaufbereitung; - allgemeine Kenntnisse zur Akkreditierung von Prüflabors (nach ISO 17025) insbesondere Vorgaben für akkreditierte Labors und Qualitätskontrollen; 	<p>I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/ ad una prova scritta e una prova orale.</p> <p><u>Almeno una delle prove scritte - e comunque le prove orali - deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli/le aspiranti appartengono o sono aggregati</u> (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</p> <p><u>Prova scritta:</u> la prova scritta consiste in una serie di domande volte ad accertare la conoscenza delle materie di seguito specificate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nozioni fondamentali di chimica generale; - nozioni in nutrizione delle piante e scienza del suolo; - nozioni in chimica analitica con particolare attenzione ai nutrienti delle piante e alla preparazione dei campioni; - conoscenze generali dell'accreditamento di laboratori di prova (secondo ISO 17025) in particolare sui requisiti per i laboratori accreditati e controlli di qualità;



- stöchiometrisches Rechnen (wässrige Lösungen)*;

*es wird den Kandidaten/Kandidatinnen empfohlen, bei der Prüfung einen eigenen Taschenrechner zu verwenden.

- Grundlagen der Statistik in der chemischen Analytik (Berechnung statistischen Grundgrößen, Messunsicherheit, Nachweisgrenze LOD und Bestimmungsgrenze LOQ)
- Grundlagen der Arbeitssicherheit insbesondere zum chemischen Risiko und Schutzausrüstung

Mündliche Prüfung: es wird die fachliche Eignung zur Aufnahme gemäß dem Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Bewertungskriterien

Allgemeinen werden folgende Rahmenbewertungskriterien angewandt:

Nach dem Inhalt:

- sachliche, fachliche Richtigkeit
- Vollständigkeit
- Konzentration auf das Wesentliche
- Abstraktionsfähigkeit
- Anwendungsfähigkeit
- Originalität, Innovation
- Logik

- calcolo stechiometrico (soluzioni acquose)*;

*si consiglia ai candidati / alle candidate di presentarsi all'esame con una calcolatrice.

- nozioni di statistica in chimica analitica (calcolo di parametri statistici di base, incertezza di misura, limite di rilevanza LOD e limite di quantificazione LOQ);
- nozioni sulla sicurezza sul luogo di lavoro in particolare sul rischio chimico e dispositivi di protezione.

Prova orale: nel corso della prova orale sarà accertata l' idoneità tecnico-professionale all'assunzione in base al programma dell'esame scritto.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso

Criteri di valutazione

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

Contenuto:

- correttezza
- completezza
- concentrazione sull'essenziale
- capacità di astrazione
- capacità di applicazione
- originalità, innovazione
- logica

- Globale Betrachtungsweise
- Fähigkeit zur Synthese

- visione globale
- capacità di sintesi

Nach der Form:

- klare Gliederung
- Hervorhebung des Wesentlichen
- prägnante Formulierung
- sprachliche Qualität (keine Grammatik- und Rechtschreibfehler, guter Stil, treffende Ausdrücke)

Sonstiges:

- Überzeugungskraft
- Strategisches Denken

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

Im Falle der Anwendung einer anderen Teststruktur (z.B. Multiple-Choice-Tests) werden nur die Kriterien berücksichtigt, welche mit jener Art von Test kompatibel sind.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende offizielle Mitteilungen erfolgen über nachstehende Internetseite des Versuchszentrums Laimburg: <https://www.laimburg.it/de/ueber-uns/wettbewerbe2.asp>. Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die obengenannte Website regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Die obengenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der

Forma:

- strutturazione chiara
- evidenziazione dell'essenziale
- formulazione efficace
- qualità linguistica (mancanza di errori grammaticali e ortografici, stile adeguato, espressioni pertinenti)

Altro:

- capacità di persuasione
- pensiero strategico

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

In caso di diversa strutturazione delle prove (per es. test a risposta multipla) vengono presi in considerazione i criteri compatibili con tale tipo di prova.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni ufficiali inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sulla pagina web del sito internet del Centro di Sperimentazione Laimburg: <https://www.laimburg.it/it/chi-siamo/bandi-di-concorso.asp>. Non verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'amministrazione a ogni candidata e candidato. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare



einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin/der einzelne Bewerber, in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt.

Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu den Prüfungen nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichem Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit

’assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro.

Le candidate o i candidati che non avessero ricevuto il codice o non lo trovassero tra gli inviti alle prove devono contattare tempestivamente l’amministrazione all’indirizzo riportato in fondo al presente bando.

L’amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello “domanda di ammissione”), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell’Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per

Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Bei der Abwicklung der Prüfungen werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Art. 20, Absatz 2 des Gesetzes Nr. 104 vom 05.02.1999, und Artikel 16 des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999).

Zu den Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen. Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt oder eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen. Die Abwesenheit bei der schriftlichen Prüfung hat, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge. Aus triftigen Gründen kann die mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden.

Die mündlichen Prüfungen werden in alphabetischer Reihenfolge der Familiennamen der Kandidatinnen/Kandidaten, beginnend mit Buchstabe A, durchgeführt.

Der Direktor genehmigt die erstellte Rangordnung. Die Stellen werden aufgrund der Reihenfolge der Bewertungsrangliste des Wettbewerbes vergeben.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung der Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von einem Jahr ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete

sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Nello svolgimento delle prove d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge n. 104 del 05.02.1992, e articolo 16 della legge n. 687 del 12.03.1999).

Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento. È escluso dal concorso chi porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema. L'assenza - quale ne sia la causa - dall'esame scritto comporta l'esclusione dal concorso. Per motivi giustificati la prova orale di un candidato/di una candidata può essere rinviata per non più di 15 giorni.

Gli esami orali saranno svolti seguendo l'ordine alfabetico del cognome delle candidate/dei candidati a partire dalla lettera A.

Per i posti messi a concorso verrà redatta un'unica graduatoria, approvata dal Direttore. I posti saranno attribuiti seguendo l'ordine della graduatoria di merito del concorso.

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

Assunzione di idonei

Entro un anno a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei

Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei ist die Wettbewerbsrangordnung zu beachten.

Die Rangordnung der Geeigneten kann auch für die Besetzung von Stellen in anderen Bereichen verwendet werden, unter der Voraussetzung, dass sie die gleichen formalen Voraussetzungen besitzen.

del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso.

La graduatoria degli idonei può essere utilizzata anche per coprire posti in ambiti diversi da quello indicato nel bando, a condizione che abbiano i medesimi requisiti.

Zulassungsgesuch

Der Antrag um Zulassung zum Wettbewerb muss auf dem in Anhang beigefügten Vordruck abgefasst werden. Alle Abschnitte des Gesuches müssen ausgefüllt werden. Das Fehlen der Unterschrift auf dem Zulassungsgesuch bewirkt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Unterschriebener aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate
- Originalbescheinigung nicht älter als sechs Monate (in verschlossenem Umschlag) über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen gemäß Antragsformular;
- Kopie eines gültigen Personalausweises.

Antragsstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerbsverfahren müssen bis spätestens **14.06.2024, 12:00 Uhr**, an das Versuchszentrum Laimburg, Arbeitsgruppe Personal gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende Adresse laimburg.hr@pec.prov.bz.it;
- mittels Einschreibesendung an das Versuchszentrum Laimburg, Arbeitsgruppe Personal, Laimburg 6, 39040 Post Auer/ Pfatten (BZ). Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso deve essere redatta sul modello in allegato. Tutte le sezioni della domanda di ammissione devono essere compilate. La mancanza della sottoscrizione sulla domanda di ammissione comporta l'esclusione dal concorso.

Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;
- certificazione di data non anteriore a sei mesi sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (in busta chiusa) secondo quanto indicato nel modulo di domanda;
- copia di un documento di identità in corso di validità'.

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate al Centro di Sperimentazione Laimburg, Gruppo di lavoro Risorse Umane, entro le **ore 12.00 del 14.06.2024**, secondo una delle seguenti modalità':

- tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo laimburg.hr@pec.prov.bz.it;
- a mezzo raccomandata al Centro di Sperimentazione Laimburg, Gruppo di lavoro Risorse Umane, Laimburg 6, 39040 Posta Ora/Vadena (BZ). Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale

werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend;

- persönlich beim Versuchszentrum Laimburg.

Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag einreichen zu können ist es demzufolge notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages bei der Arbeitsgruppe *Personal* zu beantragen. **ACHTUNG:** es kann nicht garantiert werden, dass Anträge, welche in den drei Arbeitstagen vor Ablauf der Frist für die Einsendung des Antragsformulars eingehen, bearbeitet werden können.

Achtung: die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag **immer** beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular

Übermittlung des Antrags mittels PEC

Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse der Arbeitsgruppe Personal: laimburg.hr@pec.prov.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (**ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag**), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abga-

termine. DATA e ORA di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data;

- personalmente presso il Centro di Sperimentazione Laimburg.

Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

È consentito l'inoltro di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova domanda è quindi necessario richiedere al Gruppo di lavoro *Risorse Umane* l'annullamento della domanda precedente. **ATTENZIONE:** non è garantita la elaborazione, entro il termine di scadenza previsto per l'invio della domanda di partecipazione, delle richieste inviate nei tre giorni lavorativi antecedenti il medesimo termine.

Attenzione: alla domanda deve essere **sempre** allegata la fotocopia di un documento di identità in mancanza del quale la domanda viene esclusa dal concorso.

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione.

Invio della domanda tramite PEC

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), inviando la domanda all'indirizzo del Gruppo di lavoro Risorse Umane: laimburg.hr@pec.prov.bz.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – **in originale e in busta chiusa** – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e

betermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Ausschluss vom Wettbewerb

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Ausschlussfrist behebt;
- die Originalbescheinigung in verschlossenem Umschlag über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt
- vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist;
- bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde;
- bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;
- strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist.

Das Versuchszentrum Laimburg übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia o formato pdf.

Esclusione dal concorso

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale e in busta chiusa;
- sia escluso dall'elettorato attivo;
- sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari;
- sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- ha riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

Wer an dieser Auswahl teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern und Bewerberinnen eingesehen werden können.

Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an die Arbeitsgruppe Personal des Versuchszentrums Laimburg wenden:

☎ 0471 969658 oder ✉ human.resources@laimburg.it

Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

La partecipazione alla selezione comporta l'assenso esplicito del candidato e della candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi al Gruppo di lavoro Risorse Umane: ✉ human.resources@laimburg.it oppure ☎ 0471 969658.



Versuchszentrum Laimburg Arbeitsgruppe Personal Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it	Centro di Sperimentazione Laimburg Gruppo di Lavoro Risorse Umane Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Wettbewerb: TERMIN: 14.06.2024, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico: SCADENZA: 14.06.2024, ore 12.00
1 Labortechniker/ Labortechnikerin im Fachbereich „Agrikulturchemie“ (1 Vollzeitstelle)	1 tecnico /tecnica di laboratorio per il settore „Chimica Agraria“ (1 posto a tempo pieno)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
Achtung: Bitte geben Sie Ihre persönliche E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.	Attenzione: indicare in modo chiaro e leggibile l'indirizzo e-mail personale poiché verrà usato per l'invio del codice identificativo necessario agli inviti all'esame.
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit dem Versuchszentrum Laimburg bezüglich gegenständlicher Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con il Centro di Sperimentazione Laimburg esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):



PLZ - Ort (Prov.)	CAP - Luogo..... (prov.)
Straße Nr.	via n.
ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritto/o dichiara sotto la propria responsabilità:
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU Bürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“ o che – sono titolari dello “status di rifugiato“ ovvero dello “status di protezione sussidiaria“)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregistrauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento“). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:



OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	
falls im Ausland erworben:		se conseguito all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „.....“ von:..... ammit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		<input type="checkbox"/> riconosciuta come da in datacon voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)		

<input type="checkbox"/> im Besitz der erforderlichen spezifischen Ausbildung / Berufserfahrung zu sein, erworben an (Schule/Universität/Sonstiges) am Dauer/Umfang (Jahre/ Monate/ Stunden).....	<input type="checkbox"/> di essere in possesso della richiesta formazione specifica/ esperienza professionale conseguita presso la scuola / università / altro in data durata (anni/mesi/ore di insegnamento).....
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis der Autonomen Provinz Bozen zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)	ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino</u> , pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung:ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione:.....senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: (<input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling) Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: (<input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo) grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung	<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili



<p>folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden:</p> <p>..... bzw. brauche ich</p> <p>zusätzliche Zeit für die Prüfung</p> <p><input type="checkbox"/> die nötige sanitäre Unterlagen beizulegen (s. Wettbewerbsankündigung).</p>	<p>.....</p> <p>oppure tempi aggiuntivi per</p> <p>sostenere le prove d'esame.</p> <p><input type="checkbox"/> di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. avviso di concorso).</p>
<p><u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010</u> Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte:</p> <p><input type="checkbox"/> ja</p>	<p><u>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010</u> appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA:</p> <p><input type="checkbox"/> si</p>
<p><u>Stellenvorbehalt für Freiwillige – Ges. Nr. 74/2023</u> ohne Beanstandung den universellen Zivildienst geleistet zu haben:</p> <p><input type="checkbox"/> ja</p>	<p><u>Riserva per operatori volontari – L. n. 74/2023</u> conclusione senza demerito del servizio civile universale:</p> <p><input type="checkbox"/> si</p>
<p><input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)</p>
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
<p>Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:</p>	<p>Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:</p>
<p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht in Bozen abgegeben werden.</p>	<p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale a Bolzano.</p>
<p><input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate</p>	<p><input type="checkbox"/> curriculum vitae, firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi</p>
<p><input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</p>	<p><input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</p>
<p><u>Für jene Bewerber/innen, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben.</p>	<p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <p><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.</p>
<p><u>Für jene Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der</p>	<p><u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <p><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p>



drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	
<p>Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die Funktion des Datenschutzbeauftragten des Versuchszentrums Laimburg wird von der Firma PL Consulting SRLS ausgeübt. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.laimburg.it/downloads/Informativa_conc._pubblici_1.8(1).pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Arbeitsgruppe Personalwesen des Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.</p>	<p>Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. La ditta PL Consulting SRLS è incaricata del trattamento dei dati. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.laimburg.it/downloads/Informativa_conc._pubblici_1.8(1).pdf. Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso il Gruppo di Lavoro Risorse Umane del Centro di Sperimentazione Laimburg la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.</p>

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Versuchszentrum Laimburg vorbehalten:	Riservato al Centro di Sperimentazione Laimburg:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il



Versuchszentrum Laimburg Arbeitsgruppe Personal Laimburg 6 - 39040 Pfatten/Post Auer Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it		Centro di Sperimentazione Laimburg Gruppo di Lavoro Risorse Umane Laimburg 6 - 39040 Vadena/Posta Ora Tel. 0471 969658 http://www.laimburg.it human.resources@laimburg.it laimburg.hr@pec.prov.bz.it		
ERKLÄRUNG		DICHIARAZIONE		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
<u>Die Erklärung ist im verschlossenen Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen)</u>		<u>La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).</u>		
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) NON SERVE allegare la presente dichiarazione: la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname		cognome		
Name		nome		
geboren in am		nato/a a il		
Steuernummer		codice fiscale		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe: diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Versuchszentrum Laimburg. Die übermittelten Daten werden von der Verwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die Funktion des Datenschutzbeauftragten des Versuchszentrums Laimburg wird von der Firma PL Consulting SRLS ausgeübt. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter		Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è il Centro di Sperimentazione Laimburg. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. La ditta PL Consulting SRLS è incaricata del trattamento dei dati. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo		



[http://www.laimburg.it/downloads/Informativa_conc._pubblici_1.8\(1\).pdf](http://www.laimburg.it/downloads/Informativa_conc._pubblici_1.8(1).pdf)
veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder
Übermittlung dieser Mitteilung bei der Arbeitsgruppe Personalwesen des
Versuchszentrums Laimburg angefordert werden.

[http://www.laimburg.it/downloads/Informativa_conc._pubblici_1.8\(1\).pdf](http://www.laimburg.it/downloads/Informativa_conc._pubblici_1.8(1).pdf). Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso il
Gruppo di Lavoro Risorse Umane del Centro di Sperimentazione
Laimburg la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data

Unterschrift / firma